

# GOETHE-ZERTIFIKAT C1



## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ΟΡΟΙ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗΣ ΤΗΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

Stand: Februar 2010 | Τελευταία ενημέρωση: Φεβρουάριος 2010

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung Goethe-Zertifikat C1

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung *Goethe-Zertifikat C1* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C1* wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfung dokumentiert die fünfte Stufe – C1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur kompetenten Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C1* besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

#### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

## Όροι διεξαγωγής της εξέτασης Goethe-Zertifikat C1

Τελευταία ενημέρωση: 1η Φεβρουαρίου 2010

Οι *Όροι διεξαγωγής της εξέτασης Goethe-Zertifikat C1* αποτελούν τμήμα του *Κανονισμού εξετάσεων του Goethe-Institut*. Ισχύει πάντα η τελευταία έκδοση.

Η εξέταση *Goethe-Zertifikat C1* σχεδιάζεται και διοργανώνεται από το Goethe-Institut. Διεξάγεται και αξιολογείται σε όλο τον κόσμο βάσει ενιαίων κριτηρίων στα Εξεταστικά Κέντρα τα οποία αναφέρονται στην § 2 του *Κανονισμού εξετάσεων*.

Η εξέταση πιστοποιεί γνώσεις στο πέμπτο επίπεδο – C1 - της κλίμακας έξι επιπέδων, όπως αυτά περιγράφονται στο *Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (GER)* και ως εκ τούτου άριστη χρήση της γλώσσας.

### § 1 Περιγραφή της εξέτασης

#### § 1.1. Μέρη της εξέτασης

Η εξέταση *Goethe-Zertifikat C1* αποτελείται από τα εξής υποχρεωτικά μέρη:

- Γραπτή ομαδική εξέταση
- Προφορική εξέταση: ανά ζεύγη ή ατομική.

#### § 1.2. Εξεταστικό υλικό

Το εξεταστικό υλικό αποτελείται από *έντυπα για υποψηφίους* με τα αντίστοιχα *απαντητικά έντυπα, έντυπα για εξεταστές με έντυπα καταχώρισης αποτελεσμάτων* και ηχητικό υλικό:

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
  - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Leseverstehen* (Aufgaben 1 – 3);
  - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Aufgaben 1 und 2);
  - Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* (Aufgaben 1 und 2);
  - Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Aufgaben 1 und 2).

- Τα *έντυπα για υποψηφίους* περιέχουν τα θέματα των εξετάσεων:
  - Κείμενα και ερωτήματα για την ενότητα *Κατανόηση κειμένου* (ερώτημα 1 – 3)
  - Ερωτήματα για την ενότητα *Ακουστική κατανόηση κειμένου* (ερώτημα 1 και 2)
  - Κείμενα και ερωτήματα για την ενότητα *Γραπτή έκφραση* (ερώτημα 1 και 2)
  - Κείμενα και ερωτήματα για την ενότητα *Προφορική έκφραση* (ερώτημα 1 και 2).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Στα *απαντητικά έντυπα* οι υποψήφιοι σημειώνουν τις απαντήσεις τους ή γράφουν το κείμενό τους. Το Εξεταστικό Κέντρο θέτει στη διάθεση των υποψηφίων σφραγισμένο πρόχειρο χαρτί, αν παραστεί ανάγκη.

- Die *Prüferblätter* enthalten
  - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
  - die Transkriptionen der Hörtexte;
  - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
  - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

- Τα *έντυπα για εξεταστές* περιέχουν
  - τις απαντήσεις στα ερωτήματα ή προτάσεις για απαντήσεις,
  - τις απομαγνητοφωνήσεις των ακουστικών κειμένων,
  - τις οδηγίες για την αξιολόγηση των ενοτήτων της γραπτής εξέτασης,
  - τις οδηγίες για τη διεξαγωγή και αξιολόγηση της προφορικής εξέτασης.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

Στα *έντυπα καταχώρισης αποτελεσμάτων* οι εξεταστές σημειώνουν τη βαθμολογία τους.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

- Το ηχητικό υλικό περιέχει τα κείμενα για την ενότητα *Ακουστική κατανόηση κειμένου*, καθώς επίσης όλες τις οδηγίες και πληροφορίες.

**§ 1.3 Prüfungssätze**

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

**§ 1.4 Zeitliche Organisation**

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 190 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Leseverstehen</i>	70 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 40 Minuten
<i>Schriftlicher Ausdruck</i>	80 Minuten
Gesamt	190 Minuten

Die mündliche Prüfung wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die mündliche Paarprüfung dauert ca. 15 Minuten, die Einzelprüfung ca. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl der Paar- als auch der Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den Ergänzungen zu den *Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

**§ 1.3. Δείγματα εξέτασης**

Το υλικό για όλες τις ενότητες της γραπτής εξέτασης περιέχεται στα αντίστοιχα *δείγματα εξέτασης*. Το υλικό για την προφορική εξέταση περιέχεται –ανεξάρτητα από το υλικό της γραπτής εξέτασης– επίσης σε *δείγματα εξέτασης*. Τα *δείγματα για τη γραπτή εξέταση* μπορούν να συνδυασθούν κατά βούληση με τα *δείγματα για την προφορική εξέταση*.

**§ 1.4. Χρονική οργάνωση**

Η γραπτή εξέταση διεξάγεται κατά κανόνα πριν την προφορική εξέταση. Σε περίπτωση που η γραπτή και η προφορική εξέταση δεν διεξαχθούν την ίδια ημέρα, τότε διεξάγονται το αργότερο μέσα σε διάστημα 14 ημερών.

Η γραπτή εξέταση διαρκεί χωρίς διαλείμματα συνολικά 190 λεπτά:

Ενότητα	Διάρκεια
<i>Κατανόηση κειμένου</i>	70 λεπτά
<i>Ακουστική κατανόηση κειμένου</i>	περ. 40 λεπτά
<i>Γραπτή έκφραση</i>	80 λεπτά
Συνολικά	190 λεπτά

Στην προφορική εξέταση οι υποψήφιοι εξετάζονται κατά κανόνα ανά ζεύγη, είναι δυνατόν όμως, κατ' εξαίρεση, να εξετασθούν και ατομικά. Η εξέταση ανά ζεύγη διαρκεί περίπου 15 λεπτά, η ατομική περίπου 10 λεπτά. Για την προετοιμασία στην προφορική εξέταση –τόσο ανά ζεύγη όσο και ατομική– οι υποψήφιοι έχουν στη διάθεσή τους 15 λεπτά.

Για υποψηφίους με ειδικές ανάγκες ο χρόνος που προβλέπεται για κάθε ενότητα της εξέτασης μπορεί να παραταθεί. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στους *Συμπληρωματικούς όρους διεξαγωγής της εξέτασης: Υποψήφιοι με ειδικές ανάγκες*.

**§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung**

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

**§ 2 Die schriftliche Prüfung**

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Leseverstehen – Hörverstehen – Schriftlicher Ausdruck*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen jedem dieser Prüfungsteile ist eine Pause von mindestens 10 Minuten vorzusehen.

**§ 2.1 Vorbereitung**

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

**§ 2.2 Ablauf**

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

**§ 1.5 Πρωτόκολλο για τη διεξαγωγή της εξέτασης**

Για τη διεξαγωγή της εξέτασης συντάσσεται πρωτόκολλο, στο οποίο καταγράφονται ιδιαίτερα συμβάντα κατά τη διάρκεια της εξέτασης και το οποίο αρχειοθετείται μαζί με τα αποτελέσματα της εξέτασης.

**§ 2 Η γραπτή εξέταση**

Για τη γραπτή εξέταση συνιστάται η ακόλουθη σειρά: *Κατανόηση κειμένου – Ακουστική κατανόηση κειμένου – Γραπτή έκφραση*. Τα Εξεταστικά Κέντρα μπορούν να αλλάξουν για οργανωτικούς λόγους τη σειρά των ενότητων.

Μετά από κάθε ενότητα προβλέπεται διάλειμμα τουλάχιστον 10 λεπτών.

**§ 2.1 Προετοιμασία**

Ο/Η υπεύθυνος/-η εξετάσεων προετοιμάζει πριν την ημερομηνία της εξέτασης το εξεταστικό υλικό και φροντίζει για την τήρηση εχεμύθειας. Απαραίτητος είναι και ένας επανέλεγχος του περιεχομένου.

**§ 2.2 Διεξαγωγή της εξέτασης**

Πριν την έναρξη της εξέτασης οι υποψήφιοι πρέπει να επιδείξουν την ταυτότητά τους. Ο/Η επιτηρητής/-ρια δίνει κατόπιν όλες τις απαραίτητες οργανωτικές οδηγίες.

Πριν την έναρξη της κάθε ενότητας μοιράζονται τα αντίστοιχα *έντυπα για υποψηφίους* και τα *απαντητικά έντυπα*, καθώς επίσης και πρόχειρο χαρτί, αν χρειασθεί. Οι υποψήφιοι σημειώνουν όλα τα απαραίτητα στοιχεία στα *απαντητικά έντυπα* και στο πρόχειρο. Από αυτό το χρονικό σημείο αρχίζει να υπολογίζεται ο πραγματικός χρόνος εξέτασης.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

Τα *έντυπα για υποψηφίους* της κάθε ενότητας μοιράζονται χωρίς σχόλια. Σ' αυτά υπάρχουν επεξηγήσεις για όλα τα ερωτήματα. Στο τέλος κάθε ενότητας παραδίδονται όλα τα έντυπα και το πρόχειρο. Έναρξη και λήξη του χρόνου εξέτασης ανακοινώνονται από τον/την επιτηρητή/-ρια με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

### **Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:**

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Leseverstehen*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen im Regelfall direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* notieren, planen sie für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden schreiben bzw. markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

3. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel *Schriftlicher Ausdruck*). Sie erhalten zuerst das *Kandidatenblatt* mit den Themen zu Aufgabe 1, treffen ihre Wahl und erhalten dann das *Kandidatenblatt* mit dem gewählten Thema (Aufgabe 1/Thema 1 oder

### **Για τη γραπτή εξέταση ισχύει η παρακάτω διαδικασία:**

1. Η εξέταση αρχίζει κατά κανόνα με την ενότητα *Κατανόηση κειμένου*. Συνήθως οι υποψήφιοι σημειώνουν ή γράφουν τις απαντήσεις τους απ' ευθείας στο *απαντητικό έντυπο*. Σε περίπτωση που σημειώσουν τις απαντήσεις τους πρώτα στα *έντυπα για υποψηφίους*, πρέπει να υπολογίσουν για τη μεταφορά των απαντήσεών τους στο *απαντητικό έντυπο* περίπου 5 λεπτά εντός του προβλεπόμενου χρόνου εξέτασης.

2. Μετά από ένα διάλειμμα διενεργείται η εξέταση της δεύτερης ενότητας (κατά κανόνα *Ακουστική κατανόηση κειμένου*). Ο/Η επιτηρητής/-ρια θέτει σε λειτουργία το ηχητικό υλικό. Οι υποψήφιοι γράφουν ή σημειώνουν τις απαντήσεις τους πρώτα στα *έντυπα για υποψηφίους* και τις μεταφέρουν στο τέλος στο *απαντητικό έντυπο*. Για τη μεταφορά των απαντήσεων οι υποψήφιοι έχουν στη διάθεσή τους περίπου 5 λεπτά εντός του προβλεπόμενου χρόνου εξέτασης.

3. Μετά από ένα διάλειμμα οι υποψήφιοι επεξεργάζονται την τρίτη ενότητα (κατά κανόνα *Γραπτή έκφραση*). Τους δίνεται κατ' αρχήν το *έντυπο για υποψηφίους* με το Ερώτημα 1, επιλέγουν και τους δίνεται κατόπιν το έντυπο με το θέμα που έχουν επιλέξει (Ερώτημα 1 / Θέμα 1 ή Ερώτημα

Aufgabe 1/Thema 2). Nach der Themenwahl beginnt die Prüfungszeit; eine Änderung der Themenwahl ist danach nicht mehr möglich. Den Text zu Aufgabe 1 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*.

1 / Θέμα 2). Μετά την επιλογή του θέματος αρχίζει ο χρόνος της εξέτασης. Αλλαγή του θέματος δεν είναι πλέον δυνατή. Οι υποψήφιοι συντάσσουν το κείμενο για το Ερώτημα 1 απ' ευθείας στο *απαντητικό έντυπο*.

### § 3 Die mündliche Prüfung

Die Aufgabe 1 der mündlichen Prüfung dauert für jede/n Teilnehmende/n ca. 3 Minuten, die Aufgabe 2 dauert ca. 6 Minuten. Das einleitende Gespräch sowie Vorstellung der Prüfenden und Teilnehmenden dauern insgesamt ca. 3 Minuten.

### § 3 Η προφορική εξέταση

Το Ερώτημα 1 της προφορικής εξέτασης διαρκεί για κάθε υποψήφιο/-α περίπου 3 λεπτά, το Ερώτημα 2 διαρκεί περίπου 6 λεπτά. Η εισαγωγική συνομιλία και η παρουσίαση των εξεταστών και των υποψηφίων διαρκούν συνολικά περίπου 3 λεπτά.

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

#### § 3.1 Διοργάνωση

Για την εξέταση προβλέπεται ένας κατάλληλος χώρος. Η διάταξη των τραπεζιών και ο καθορισμός των θέσεων θα πρέπει να γίνεται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να δημιουργείται μια ευχάριστη ατμόσφαιρα.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

Όπως και στη γραπτή εξέταση, πρέπει να διαπιστωθεί με αδιάσειστο τρόπο η ταυτότητα του υποψηφίου πριν την έναρξη της προφορικής εξέτασης, ενδεχομένως και κατά τη διάρκειά της.

#### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

#### § 3.2 Προετοιμασία

Για την προετοιμασία προβλέπεται ένας κατάλληλος χώρος. Ο/Η επιτηρητής/-ρια μοιράζει στους υποψηφίους χωρίς σχόλια τα *έντυπα για υποψηφίους* που προβλέπονται για την προφορική εξέταση. Σ' αυτά υπάρχουν επεξηγήσεις για όλα τα ερωτήματα. Για σημειώσεις δίνεται στους υποψηφίους σφραγισμένο πρόχειρο χαρτί.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

Οι υποψήφιοι εργάζονται σιωπηλά, δεν επιτρέπονται συζητήσεις και βοηθήματα όπως λεξικά κλπ. Οι υποψήφιοι δεν προσέρχονται στο χώρο προετοιμασίας με κινητά τηλέφωνα ή αυτά είναι απενεργοποιημένα. Οι υποψήφιοι επιτρέπεται να χρησιμοποιήσουν κατά τη διάρκεια της προφορικής εξέτασης τις σημειώσεις που έκαναν την ώρα της προετοιμασίας.

### § 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

#### Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Anschließend werden die Teilnehmenden gebeten, sich selbst vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung. Außerdem entscheiden sie, welche/r Teilnehmende beginnt.

1. In Aufgabe 1 sprechen die Teilnehmenden nacheinander über ein vorgegebenes Thema. Eine Diskussion findet nicht statt.
2. In Aufgabe 2 bestimmen die Vorgaben auf dem *Kandidatenblatt* Ziel und Thema des Gesprächs zwischen den Teilnehmenden; die Auswahlangebote bilden dazu die konkreten Grundlagen. In der Einzelprüfung ist eine/r der Prüfenden Gesprächspartner/in der/des Teilnehmenden.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

### § 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

### § 3.3 Διεξαγωγή

Η προφορική εξέταση διεξάγεται από δύο εξεταστές. Ένας από αυτούς αναλαμβάνει το συντονισμό της προφορικής εξέτασης. Και οι δύο εξεταστές κρατούν σημειώσεις και αξιολογούν τις επιδόσεις των υποψηφίων.

#### Για την προφορική εξέταση προβλέπεται η ακόλουθη διαδικασία:

Στην αρχή οι εξεταστές καλωσορίζουν τους υποψηφίους και συστήνονται σύντομα. Κατόπιν παρακαλούν τους υποψηφίους να παρουσιάσουν τον εαυτό τους. Πριν από το κάθε μέρος της εξέτασης κάνουν μια σύντομη εισαγωγή και εξηγούν τον τύπο των ερωτημάτων. Επιπλέον ορίζουν ποιος υποψήφιος θα αρχίσει.

1. Στο Ερώτημα 1 ο κάθε υποψήφιος με τη σειρά αναπτύσσει το θέμα του. Οι δύο υποψήφιοι δεν συνομιλούν μεταξύ τους.
2. Στο Ερώτημα 2 τα ζητούμενα στο *έντυπο υποψηφίου* καθορίζουν το στόχο και το θέμα της συνομιλίας μεταξύ των υποψηφίων. Οι επιλογές που έχουν στη διάθεσή τους αποτελούν τη συγκεκριμένη βάση πάνω στην οποία θα διεξαχθεί η συνομιλία. Στην ατομική εξέταση το ρόλο του συνομιλητή αναλαμβάνει ο ένας από τους εξεταστές.

Μετά τη λήξη της εξέτασης όλα τα έντυπα –και το πρόχειρο– παραδίδονται.

### § 4 Αξιολόγηση της γραπτής εξέτασης

Η αξιολόγηση της γραπτής εξέτασης γίνεται στο Εξεταστικό Κέντρο ή σε εγκεκριμένους υπηρεσιακούς χώρους. Η αξιολόγηση γίνεται από δύο βαθμολογητές. Οι εξεταστές της προφορικής εξέτασης δεν επιτρέπεται να γνωρίζουν τα αποτελέσματα του υποψηφίου στη γραπτή εξέταση.

### § 4.1 Leseverstehen

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 3 vergebenen Punkte durch den Faktor 2 dividiert; anschließend werden die in den Aufgaben 1, 2 und 3 erzielten Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

### § 4.2 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 2 vergebenen Punkte mit dem Faktor 1,5 multipliziert; anschließend werden die in den Aufgaben 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

### § 4.3 Schriftlicher Ausdruck

Die Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck* werden von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

### § 4.1 Κατανόηση κειμένου

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία που μπορεί να συγκεντρώσει ο υποψήφιος στην ενότητα *Κατανόηση κειμένου* είναι 25 μονάδες. Μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες, για κάθε απάντηση 1 μονάδα ή 0 μονάδες. Για τον υπολογισμό του αποτελέσματος διαιρούνται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος στο Ερώτημα 3 με το συντελεστή 2. Κατόπιν αθροίζονται οι μονάδες που έχουν συγκεντρωθεί στα Ερωτήματα 1, 2 και 3. Το άθροισμα αυτό σημειώνεται στο *απαντητικό έντυπο*, το οποίο και υπογράφεται από τους δύο βαθμολογητές.

### § 4.2 Ακουστική κατανόηση κειμένου

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία που μπορεί να συγκεντρώσει ο υποψήφιος στην ενότητα *Ακουστική κατανόηση κειμένου* είναι 25 μονάδες. Μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες, για κάθε απάντηση 1 μονάδα ή 0 μονάδες. Για τον υπολογισμό του αποτελέσματος πολλαπλασιάζεται το άθροισμα των μονάδων που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος στο Ερώτημα 2 με το συντελεστή 1,5. Κατόπιν αθροίζονται οι μονάδες που έχουν συγκεντρωθεί στα Ερωτήματα 1 και 2. Μισές μονάδες δεν στρογγυλοποιούνται προς τα πάνω. Οι μονάδες σημειώνονται στο *απαντητικό έντυπο*, το οποίο και υπογράφεται από τους δύο βαθμολογητές.

### § 4.3 Γραπτή έκφραση

Δύο βαθμολογητές αξιολογούν, ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλο, τη *Γραπτή έκφραση*. Για τον υπολογισμό του αποτελέσματος αθροίζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος στα Ερωτήματα 1 και 2. Μισές μονάδες δεν στρογγυλοποιούνται προς τα πάνω. Η βαθμολογία σημειώνεται στο *απαντητικό έντυπο*, στο οποίο οι δύο βαθμολογητές γράφουν το ονοματεπώνυμό τους και υπογράφουν.

**§ 4.3.1 Schriftlicher Ausdruck, Aufgabe 1**

Die Bewertung von Aufgabe 1 erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Aufgabe 1 sind maximal 20 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Aufgabe 1 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

**§ 4.3.2 Schriftlicher Ausdruck, Aufgabe 2**

In Aufgabe 2 sind maximal 5 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 0,5 Punkte oder 0 Punkte. Wenn der Teilnehmende mehrere Lösungen angibt, wird nur die erste Lösung gewertet.

Falls bei Erst- und Zweitbewertung unterschiedliche Ergebnisse vorliegen, einigen sich die Bewertenden bei jeder Lösung auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

**§ 4.3.1 Γραπτή έκφραση, Ερώτημα 1**

Το Ερώτημα 1 αξιολογείται βάσει προκαθορισμένων κριτηρίων αξιολόγησης (βλ. *δείγμα εξέτασης*, *έντυπα για εξεταστές*). Μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες για κάθε ένα κριτήριο. Ενδιάμεση βαθμολογία δεν επιτρέπεται.

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στο Ερώτημα 1 είναι 20 μονάδες. Αξιολογείται το καθαρό γραπτό στο απαντητικό έντυπο.

Σε περίπτωση απόκλισης μεταξύ της πρώτης και δεύτερης αξιολόγησης, οι βαθμολογητές καταλήγουν σε συμφωνία για τις μονάδες που θα δώσουν στο κάθε κριτήριο. Σε περίπτωση που δεν υπάρξει συμφωνία, αποφασίζει ο/η υπεύθυνος/-η εξέτασεων. Πριν αποφασίσει μπορεί να δώσει εντολή για τρίτη διόρθωση.

Για τον υπολογισμό του αποτελέσματος στο Ερώτημα 1 αθροίζονται οι μονάδες που έχουν συγκεντρωθεί. Η βαθμολογία σημειώνεται στο *απαντητικό έντυπο* και οι δύο αξιολογητές γράφουν το ονοματεπώνυμό τους και υπογράφουν.

**§ 4.3.2 Γραπτή έκφραση, Ερώτημα 2**

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στο Ερώτημα 2 είναι 5 μονάδες. Μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες, για κάθε απάντηση 0,5 μονάδα ή 0 μονάδες. Αν ο υποψήφιος σημειώσει περισσότερες από μία απαντήσεις, τότε αξιολογείται μόνο η πρώτη απάντηση.

Σε περίπτωση που προκύψουν διαφορετικά αποτελέσματα κατά την πρώτη και δεύτερη αξιολόγηση, οι βαθμολογητές καταλήγουν σε συμφωνία για τις μονάδες που θα δώσουν σε κάθε απάντηση. Σε περίπτωση που δεν υπάρξει συμφωνία, αποφασίζει ο/η υπεύθυνος/-η εξέτασεων.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Aufgabe 2 werden die vergebenen Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

### § 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Aufgaben zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 25 Punkte erreichbar, jeweils 12,5 Punkte bei den Aufgaben 1 und 2. Einleitungsgespräch und Vorstellung der Teilnehmenden werden nicht bewertet.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei Aufgabe 1 und 2 vergebenen Punkte addiert und auf halbe Punktwerte gerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Gια τον υπολογισμό του αποτελέσματος στο Ερώτημα 2 αθροίζονται οι μονάδες που έχουν συγκεντρωθεί. Μισές μονάδες δεν στρογγυλοποιούνται προς τα πάνω. Η βαθμολογία σημειώνεται στο *απαντητικό έντυπο* και οι δύο αξιολογητές γράφουν το ονοματεπώνυμό τους και υπογράφουν.

### § 5 Αξιολόγηση της προφορικής εξέτασης

Δύο εξεταστές αξιολογούν, ανεξάρτητα ο ένας από τον άλλο, την επίδοση των υποψηφίων στην παραγωγή προφορικού λόγου. Η αξιολόγηση γίνεται βάσει προκαθορισμένων κριτηρίων (βλ. *δείγμα εξέτασης, έντυπα για εξεταστές*). Μπορούν να δοθούν μόνο οι προκαθορισμένες μονάδες για κάθε κριτήριο. Ενδιάμεση βαθμολογία δεν επιτρέπεται.

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία στην προφορική εξέταση είναι 25 μονάδες, δηλαδή 12,5 για το Ερώτημα 1 και 2 αντίστοιχα. Η εισαγωγική συνομιλία και η παρουσίαση των συμμετεχόντων δεν αξιολογούνται.

Στη συζήτηση αξιολόγησης που ακολουθεί αμέσως μετά την εξέταση, οι εξεταστές συγκρίνουν τα αποτελέσματά τους και καταλήγουν σε κοινή βαθμολογία για κάθε κριτήριο. Αν δεν επιτευχθεί συμφωνία και οι αποκλίσεις στη βαθμολογία είναι μικρές, ισχύει ο αριθμητικός μέσος όρος. Σε περίπτωση μεγάλης απόκλισης των αποτελεσμάτων αποφασίζει ο/η υπεύθυνος/-η εξέτασεων.

Για τον καθορισμό του αποτελέσματος αθροίζονται οι μονάδες που έχει συγκεντρώσει ο υποψήφιος στα Ερωτήματα 1 και 2 και στρογγυλοποιούνται σε μισές μονάδες. Οι δύο εξεταστές σημειώνουν τις μονάδες που έχουν συγκεντρωθεί στην προφορική εξέταση στο *έντυπο καταχώρισης αποτελέσματος της προφορικής εξέτασης*, γράφουν το ονοματεπώνυμό τους και υπογράφουν.

**§ 6 Gesamtergebnis**

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung - auf das Formblatt Gesamtergebnis übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

**§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl**

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

**§ 6.2 Punkte und Prädikate**

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100 – 90	sehr gut
89,5 – 80	gut
79,5 – 70	befriedigend
69,5 – 60	ausreichend
unter 60	nicht bestanden

**§ 6.3 Bestehen der Prüfung**

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil.

**§ 6 Γενική βαθμολογία**

Τα αποτελέσματα των επιμέρους ενοτήτων της γραπτής εξέτασης και το αποτέλεσμα της προφορικής εξέτασης –ακόμη και σε περίπτωση αποτυχίας στην εξέταση– σημειώνονται στο *έντυπο καταχώρισης γενικής βαθμολογίας*, το οποίο και υπογράφεται από δύο εξεταστές.

**§ 6.1 Υπολογισμός του συνολικού αποτελέσματος**

Το συνολικό αποτέλεσμα προκύπτει από το άθροισμα των μονάδων σε όλες τις ενότητες της εξέτασης. Το αποτέλεσμα δεν στρογγυλοποιείται ούτε προς τα πάνω ούτε προς τα κάτω, ακόμη και στην περίπτωση που βρίσκεται στο όριο της βαθμολογικής κλίμακας.

**§ 6.2 Μονάδες και χαρακτηρισμοί**

Η αξιολόγηση των υποψηφίων εμφανίζεται με αριθμητικούς δείκτες (μονάδες) και χαρακτηρισμούς. Ισχύουν οι παρακάτω μονάδες και χαρακτηρισμοί για τη συνολική εξέταση:

Μονάδες	Χαρακτηρισμοί
100 – 90	πολύ καλά
89,5 – 80	καλά
79,5 – 70	ικανοποιητικά
69,5 – 60	επαρκώς
κάτω από 60	μη επιτυχής συμμετοχή

**§ 6.3 Επιτυχής συμμετοχή στην εξέταση**

Η μέγιστη δυνατή βαθμολογία είναι 100 μονάδες. Συγκεκριμένα 75 μονάδες στο γραπτό μέρος και 25 μονάδες στο προφορικό μέρος.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

### § 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d. h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Η συμμετοχή στην εξέταση θεωρείται επιτυχής όταν ο υποψήφιος συγκεντρώσει συνολικά τουλάχιστον 60 μονάδες (60% της μέγιστης δυνατής βαθμολογίας) και έχει συμμετάσχει σε όλα τα μέρη και τις ενότητες της εξέτασης. Από το σύνολο αυτό πρέπει να έχει συγκεντρώσει τουλάχιστον 45 μονάδες στη γραπτή εξέταση και τουλάχιστον 15 στην προφορική. Διαφορετικά η συμμετοχή στη συνολική εξέταση θεωρείται μη επιτυχής.

### § 7 Επανάληψη της εξέτασης

Ισχύει η § 16 του *Κανονισμού εξετάσεων*.

Κατ' εξαίρεση και εφόσον το επιτρέπουν οι οργανωτικές δυνατότητες του Εξεταστικού Κέντρου, είναι δυνατή η επανάληψη μέρους της εξέτασης, δηλαδή η επανάληψη ή της προφορικής ή της συνολικής γραπτής εξέτασης. Οι υποψήφιοι δεν έχουν το δικαίωμα να απαιτήσουν την επανάληψη μέρους της εξέτασης.

Η επανάληψη μέρους της εξέτασης είναι δυνατή μέσα σε ένα έτος και μόνο στο ίδιο Εξεταστικό Κέντρο, το οποίο διοργάνωσε και την πρώτη εξέταση στην οποία συμμετείχε ο υποψήφιος.

Το Εξεταστικό Κέντρο μπορεί να αξιώσει ένα ποσό για διοικητικά έξοδα όταν πρόκειται για επανάληψη μέρους της εξέτασης.

### § 8 Τελικός όρος

Αυτοί οι *Όροι διεξαγωγής της εξέτασης* τίθενται σε ισχύ την 1η Φεβρουαρίου 2010 και ισχύουν για πρώτη φορά για υποψηφίους των οποίων η εξέταση διεξάγεται μετά την 1η Φεβρουαρίου 2010.

Σε περίπτωση γλωσσικών αποκλίσεων μεταξύ των διαφόρων μεταφράσεων αυτών των *Όρων διεξαγωγής της εξέτασης* καθοριστικό θεωρείται το γερμανικό πρωτότυπο.

© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.  
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen  
[www.goethe.de/pruefungen](http://www.goethe.de/pruefungen)

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München